

NOVEMBRE
2023
NOVEMBER

LE JOURNAL DE LA BASE DES FORCES CANADIENNES DE BAGOTVILLE
THE CANADIAN FORCES BASE BAGOTVILLE NEWSPAPER

Volume 18 Numéro 11



VORTEX

Bagotville



Bagotville se souvient

pages 2 et 3



Bagotville remembers

pages 2 and 3

L'Escadron 433 fête ses 80 ans / 433 Squadron celebrates 80 years... **page 6**

Succès pour PHOENIX WARIOR / PHONIX WARIOR was a success... **page 7**

Le trophée Cormorant va au 439 / Cormorant Trophy goes to 439 Sqn... **page 13**



**VITRES+
ACCESSOIRES**

Garage Jean-Pierre Tremblay

418 545-4455 | 1737 boul. Talbot, Chicoutimi

Les spécialistes du pare-bise !

Remplacement | Réparation | Assurance



Bagotville souligne l'importance de se

Plusieurs cérémonies et activités ont marqué la semaine précédant le jour du Souvenir 2023 et des centaines de membres de la BFC Bagotville ont pris part à plusieurs de ces événements.

Par Eric Gagnon
Rédacteur en chef
Le Vortex

Pour lancer la semaine des anciens combattants dans la région, plusieurs cérémonies, la plupart organisées par les différentes filiales de la Légion royale canadienne, se sont déroulées le dimanche 5 novembre.

Une première cérémonie s'est déroulée en face de l'hôtel de ville de Saguenay, dans l'arrondissement de Chicoutimi. Des militaires de la 2^e Escadre de Bagotville, dont faisait partie son commandant, le colonel Steeve Belley, des membres du NCSM Champlain et des vétérans ont aussi pris part à cette activité de commémoration.

Le carré Davis, dans le secteur Arvida, au Saguenay, a aussi été l'hôte d'une cérémonie le 5 novembre.



PHOTO : IMAGERIE CPL LEVASSEUR

Près de 1 000 personnes étaient réunies à l'aréna de la BFC Bagotville pour souligner le jour du Souvenir. Le colonel Colin Marks présidait la cérémonie en compagnie de l'invité d'honneur, M. Roméo Gagnon, héros de la guerre de Corée. / Nearly 1,000 people gathered at the CFB Bagotville arena to mark Remembrance Day. Colonel Colin Marks presided over the ceremony with the guest of honor Mr. Roméo Gagnon, hero of the Korean War.

Les membres de la filiale 209 de la Légion y avaient convié plus d'une centaine d'invités. Au son de la musique du Régiment du Saguenay, les militaires et vétérans ont défilé en direction du monument commémoratif installé devant le quartier général de la police de Saguenay. Plusieurs invités y ont déposé des couronnes et les allocutions ont rappelé l'importance du souvenir.

Le 11 novembre, c'est à Alma et à la BFC Bagotville que se sont concentrées les cérémo-

nies marquant le jour du Souvenir.

Au Lac-Saint-Jean, des vétérans, des cadets et des militaires de la 2^e Escadre de Bagotville, du NCSM Champlain et du Régiment du Saguenay se sont regroupés à Alma pour un défilé d'environ un kilomètre dans les rues de la ville, qui les a conduits à une cérémonie du jour du Souvenir prévue autour du cénotaphe du parc Riverbend.

Au Saguenay, près de 1 000 personnes, militaires, vétérans et civils, s'étaient réunis à l'aréna de la base pour la plus importante cérémonie du jour du Souvenir à se tenir à Bagotville depuis longtemps.



Le col Marks et l'adjuc Beaumier ont procédé à la mise au jeu officielle au match des Saguenéens le 11 novembre en fin d'après-midi. Ils étaient accompagnés de plusieurs militaires de la BFC Bagotville et de membres de la Légion. / Col Marks and CWO Beaumier took the official puck drop at the Saguenéens game on November 11 late in the afternoon. They were accompanied by several soldiers from CFB Bagotville and members of the Legion.

Comme le veut la tradition, les participants ont observé une

minute de silence à 11 h 11. Un moment important pour le commandant de la 3^e Escadre et de la BFC Bagotville, le colonel Colin Marks, qui a souligné à quel point ce moment précis le touchait. « Je dois vous avouer que j'ai des frissons à chaque fois que vient le temps du silence. La prière, faite dans le respect des libertés religieuses et des croyances de chacun, en simultané, ça me donne l'impression qu'un hommage digne peut être rendu », a-t-il souligné.

Les dernières années marquées par la COVID-19 et le fait que la cérémonie se soit déplacée dans un lieu plus accessible pour l'ensemble de la population semblent avoir contribué à l'importante participation du public.

L'invité d'honneur de la cérémonie était M. Roméo Gagnon, un héros de la guerre de Corée. M. Gagnon a été

le VORTEX de Bagotville

Le Vortex est un journal non officiel, autorisé et publié mensuellement avec la permission du commandant de la Base des Forces canadiennes de Bagotville. Les opinions et les points de vue exprimés ne sont pas nécessairement ceux du ministre de la Défense nationale, du commandant de la BFC Bagotville ou de l'équipe du journal. *The Vortex is an unofficial newspaper, authorized and published monthly with the permission of the Commander of Canadian Forces Base Bagotville. The opinions and views expressed are not necessarily those of the Minister of National Defense, the Commander of CFB Bagotville or the newspaper team.*

Éditeur / Editor

Lcol Alexandre Dubois (BFC/CFB Bagotville)

Édition, rédaction, publicité

Édition, Redaction, Publicity

Brin d'com (Eric Gagnon)

418-306-2592

brindcom@royaume.com

Affaires publiques BFC Bagotville / CFB Public Affairs

418-677-7277 ou 418-677-4145

Gestionnaire PSP Manager

Annie Côté 677-4000 (poste 4180)

Le Vortex est publié le second jeudi de chaque mois disponible en version numérique au

Le Vortex is published on the second Thursday of each month available in digital version at

www.vortexbagotville.com

au www.facebook.com/VortexBagotville

et sur pressreader.com

Prochaine publication / Next Publication

14 décembre 2023

Date de tombée pour la prochaine édition /

Deadline for next edition

Mardi / Tuesday 5 décembre



Des cérémonies ont aussi eu lieu à Chicoutimi (photo du haut) et à Arvida (photo du bas) le 5 novembre pour marquer le début de la semaine des Vétérans. / Ceremonies also took place in Chicoutimi (top photo) and Arvida (bottom photo) on November 5 to mark the start of Veterans Week.

souvenir de ceux qui ont tout sacrifié

décoré, en 1952, de la Médaille militaire pour bravoure au champ d'honneur pour avoir sauvé une trentaine de ses compagnons d'armes d'une grenade dégoupillée qu'il a eu la présence d'esprit de récupérer et de relancer au loin.

Aujourd'hui âgé de 96 ans, il raconte cet événement en riant comme s'il s'agissait d'une simple anecdote.

Plusieurs dignitaires locaux, militaires et civils ont déposé des couronnes au pied du cénotaphe, entouré de quatre sentinelles.



Près de 450 personnes s'étaient aussi réunies à Alma pour les cérémonies entourant le jour du Souvenir. / **Around 450 people also gathered in Alma for the ceremony of Remembrance Day.**

Bagotville highlights the importance of remembering

Several ceremonies and activities marked the week leading up to Remembrance Day 2023 and hundreds of members of CFB Bagotville took part in several of these events.

To kick off Veterans Week in the region, several ceremonies, most organized by the various branches of the Royal Canadian Legion, took place on Sunday, November 5.

A first ceremony took place in front of Saguenay city hall, in the district of Chicoutimi. Soldiers from the 2nd Wing of Bagotville, which included its commander, Colonel Steeve Belley, members of HMCS Champlain and veterans also took part in this commemoration activity.

Davis Square, in the Arvida sector, in Saguenay, also hosted a ceremony on November 5. Members of Legion Branch 209 had invited more than a hundred guests. To the sound of the music of the Régiment du Saguenay, the soldiers and veterans marched towards the memorial monument installed in front of the Saguenay police headquarters. Several guests

laid wreaths there and the speeches recalled the importance of remembrance.

On November 11, the ceremonies marking Remembrance Day were concentrated in Alma and at CFB Bagotville.

In Lac-Saint-Jean, veterans, cadets and soldiers from the 2nd Wing of Bagotville, the HMCS Champlain and the Régiment du Saguenay gathered in Alma for a parade of approximately one kilometer through the streets of the city, which led them to a Remembrance Day ceremony planned around the Riverbend Park Cenotaph.

In Saguenay, nearly 1,000 people, soldiers, veterans and civilians, gathered at the base arena for the most important Remembrance Day ceremony to be held in Bagotville in a long time.

As is tradition, participants observed a minute of silence at 11:11 a.m. An important moment for the commander of 3 Wing and CFB Bagotville, Colonel Colin Marks, who underlined how this precise moment touched. "I must admit that I get chills every time

the time for silence comes. Prayer, done with respect for the religious freedoms and beliefs of each person, simultaneously, gives me the impression that a worthy tribute can be paid," he underlined.

The last few years marked by COVID-19 and the fact that the ceremony moved to a more accessible location for the entire population seem to have contributed to the significant public participation.

The guest of honor at the ceremony was Mr. Roméo Gagnon, a hero of the Korean War. Mr. Gagnon was decorated, in 1952, with the Military Medal for bravery on the field of honor for having saved around thirty of his comrades-in-arms from an unpinned grenade which he had the presence of mind to recover and to relaunch far away. Now aged 96, he recounts this event with a laugh as if it were a simple anecdote.

Several local, military and civilian dignitaries laid wreaths at the foot of the cenotaph, surrounded by four sentinels. (E.G.)



Le col Steeve Belley, commandant de la 2^e Escadre, accompagné du col(h) Lotfi Ghattas (2 ERE), du col(h) Gaston Bédard (2 EEEA) et de l'adjuc Dany Flamand, dépose une couronne au pied du cénotaphe. / **Col Steeve Belley, Commander of the 2nd Wing accompanied by Col(h) Lotfi Ghattas (2 ERE), Col(h) Gaston Bédard (2 AETS) and CWO Dany Flamand, places a wreath at the cenotaph.**

RESTAURANT TERRASSE

La Fringale

•Déjeuner •Menu du jour •Pizza

Avant 11h en novembre dégustez le SANDWICH DÉJEUNER **8 70 \$** +taxes
(sur pain de ménage, bagel ou croissant)

SPÉCIAUX du MOIS **OUVERT**
du lundi au vendredi de 6 h à 13 h 30

Spaghetti **8 50 \$** +taxes
Pizza **9 \$** +taxes

Menu du jour tous les midis

7112 ch St-Anicet - 418-677-1443

Mot de l'adjudant-chef

Ne jamais oublier

Le jour du Souvenir nous rappelle les sacrifices de ceux et celles qui ont servi le Canada avant nous, en temps de paix tout comme en temps de guerre. Cette année, la 2^e Escadre fut présente à Chicoutimi, auprès de la Légion royale canadienne filiale 235, le 5 novembre, ainsi que le 11 novembre à Alma auprès de la filiale 276.



Cette année, le jour du Souvenir tombait un samedi et les membres de la 2^e Escadre et de la Légion ont été fidèles au rendez-vous. De plus, le Régiment du Saguenay et le Navire Canadien de Sa Majesté (NCSM) Champlain, deux unités de la réserve, étaient également présents. La cérémonie, comme à son habitude, était empreinte d'émotions et de recueillement.

Par **adjud Dany Flamand**
Adjudant-chef de la
2^e Escadre Bagotville

Pour ce type d'occasion et pour de futures utilisations, un partenariat a été établi entre la 2^e Escadre et la Ville d'Alma afin de permettre un projet de construc-

tion d'un abri permanent de type gazebo dans le quartier patrimonial de Riverbend. Celui-ci sera équipé d'électricité et offrira un point d'eau, tout en respectant l'architecture de ce quartier historique.

De retour à la 2^e Escadre. L'été et l'automne ont été deux saisons fortement occupées pour nos membres, avec notamment trois opérations LENTUS, un exercice à Guam et l'établissement de relations clés avec nos alliés, sans oublier notre important exercice de préparation annuel, le PHOENIX WARRIOR 2023. Il est désormais le temps de se détendre un peu avant le temps des fêtes et de profiter prochainement d'un repos bien mérité auprès de nos proches.

J'aimerais de nouveau souligner l'héroïsme de nos vétérans morts et blessés au service de notre nation. Le 11 Novembre est l'occasion de leur rendre hommage, mais il est nécessaire de se rappeler que le courage que ces membres ont témoigné n'était pas l'affaire d'un jour et que leurs sacrifices resteront dans nos mémoires. Nous nous souviendrons d'eux.

A word from CWO

Lest we forget

Remembrance Day reminds us of the sacrifices made by those who have served Canada before us, in times of peace and war alike. This year, 2 Wing was present at the Royal Canadian Legion Branch 235 in Chicoutimi on November 5, and at Branch 276 in Alma on November 11.

This year, Remembrance Day fell on a Saturday, and members of both 2 Wing and the Legion were in attendance. The Saguenay Regiment and Her Majesty's Canadian Ship (HMCS) Champlain, two reserve units, were also present. As usual, the ceremony was marked by emotion and contemplation.

For this type of occasion, and for future uses, a partnership was established between 2 Wing and the city of Alma to enable the construction of a permanent gazebo-type shelter in the Riverbend heritage district. It will be equipped with electricity and a water supply point, while respecting the architecture of this historic neighborhood.

Back at 2 Wing. The summer and fall were two busy seasons for our members, including three LENTUS operations, an exercise in Guam and building key relationships with our allies, not to mention our important annual readiness exercise, PHOENIX WARRIOR 2023. Now is the time to relax a little before the holiday season and to soon enjoy a well-deserved rest with our loved ones.

I would like to once again recognize the heroism of our fallen and wounded veterans serving our nation. November 11 is an opportunity to pay tribute to them, but it is necessary to remember that the courage these members showed was not a one-day affair and that their sacrifices will remain in our memories. We will remember them. (D.F.)

**Vous n'êtes pas seul...
Demandez de l'aide!**

Aumôniers (24/7 jours)	0, demander l'aumônier de garde
Police militaire	Poste 661-7911 ou 661-7345
Services psychosociaux	Poste 661-7050
Clinique médicale du 25 ^e C SVC S FC	Poste 661-7208
CRFM	Poste 661-7468
Promotion de la santé	Poste 661-7102
Programme d'assistance aux membres et familles	1 800 268-7708
Programme d'aide aux employés civils	1 800 387-4765
Ligne info-famille	1 800 866-4546
Info santé/Info social	811
Centre de prévention du suicide	418 545-1919
Centre d'aide aux victimes d'actes criminels	1 866 532-2822
Centre d'intervention sur l'inconduite sexuelle	1 844 750-1648
Soutien social; Blessures de stress opérationnel (SSBSO)	1 800 883-6094
Programme Espoir (deuil)	1 800 883-6094
Réseau Soldats Blessés	1 800 883-6094
Deuil 02	418 696-8861

GARAGE SP

La Baie PNEUS + MÉCANIQUE

IL EST TEMPS D'INSTALLER VOS PNEUS D'HIVER!

NOKIAN HAKKAPELIITTA 10

OFFRE UNE ADHÉRENCE ULTIME EN HIVER,
LE CONFORT DE CONDUITE
ET RESPECTE L'ENVIRONNEMENT

Possibilité de financement
en collaboration avec

Vente et installation de pneus pour voitures et camions
Toutes les grandes marques au meilleur prix!

Mécanique générale
Entretien et réparation

Accessoires pour autos et camions
Jantes en alliage, support de toit, support à vélo, démarreur à distance et plus

Remplacement et réparation de pare-brise

For English speaking advisor ask for Guy Choinière

Prenez rendez-vous aujourd'hui **2460, rue Bagot La Baie**

418-544-4455

[f /garagesplabaie](https://www.facebook.com/garagesplabaie)

Guerre et paix : commémorations 2023

Les cérémonies entourant le jour du Souvenir 2023 étaient l'occasion de souligner deux événements historiques d'importance pour le Canada. Les 75 ans d'effort de maintien de la paix des Nations Unies et le 70^e anniversaire de la signature de l'armistice de la guerre de Corée.

La création en 1948 de la première mission de maintien de la paix par les Nations Unies a marqué le début de l'implication du Canada dans de nombreuses missions partout dans le monde. Plus de 125 000 Canadiens ont pris part

sous l'égide de l'ONU dans des dizaines de pays au cours de toutes ces années.

Les choses ont bien changé depuis que le ministre des Affaires étrangères du Canada, Lester B. Pearson, a proposé la création des Casques bleus dans les années 50. Une initiative qui lui a d'ailleurs valu le prix Nobel de la paix en 1957.

Le Canada continue aujourd'hui de soutenir les opérations de maintien de la paix et de prendre part régulièrement à des missions partout dans le monde.

L'année 2023 marque aussi le 70^e anniversaire de la fin de la guerre de Corée.

C'est en juillet 1953, après trois ans de conflits, que les parties s'entendent pour signer un armistice.

Près de 27 000 Canadiens ont pris part à ce conflit et 516 y ont laissé la vie et plus de 1 000 soldats y ont été blessés.

Longtemps considérée comme une guerre oubliée, la guerre de Corée constitue un chapitre important de l'histoire militaire canadienne. (E.G.)



War and Peace : 2023 commemorations

The ceremonies of Remembrance Day 2023 were an opportunity to highlight two historic events of importance for Canada. 75 years of the United Nations peacekeeping effort and the 70th anniversary of the signing of the Korean War armistice.

The creation in 1948 of the first peacekeeping mission by the United Nations marked the beginning of Canada's involvement in numerous missions around the world. More than 125,000 Canadians have taken part under the auspices of the UN in dozens of countries over the years.

Things have changed a lot since the Minister of Foreign Affairs of Canada, Lester B. Pearson, proposed the creation of Blue Helmets in the 1950s. An initiative which also earned him the Nobel Peace Prize in 1957.

Canada continues to sup-

port peacekeeping operations and regularly takes part in missions around the world.

The year 2023 also marks the 70th anniversary of the end of the Korean War. It was in July 1953, after three years of conflict, that the parties agreed to sign an

armistice. Nearly 27,000 Canadians took part in this conflict and 516 lost their lives and more than 1,000 soldiers were injured.

Long considered a forgotten war, the Korean War constitutes an important chapter in Canadian military history. (E.G.)

33

DONS AU TOTAL

MERCI!

DONNER DU PLASMA, C'EST DANS NOTRE SANG.

BFC Bagotville

Jeudi 26 et vendredi 27 octobre



L'Escadron 433 célèbre ses 80 ans

Le 433^e Escadron tactique d'appui au combat souligne en 2023 son 80^e anniversaire de création. Pour marquer l'événement, quelques activités ont été mises sur pied par les membres de l'unité.

Fondé le 25 septembre 1943 à Skipton-on-Swale, dans le Yorkshire, en Angleterre, sous le commandement du groupe de bombardement, l'Escadron 433 adopte le porc-épic comme emblème et la devise « Qui s'y frotte s'y pique » d'où son surnom de Ti-pics.

L'histoire de la formation fut très mouvementée. Dissout à trois reprises au fil des années, l'escadron renaît chaque fois avec une fougue renouvelée. Il passe rapidement des escadrons de bombardiers au grou-

pe des avions de chasse. D'abord avec les CF-100 Canuck à Cold Lake, puis à Bagotville avec les chasseurs CF-5 et par la suite avec les CF-18.

Le 25 septembre dernier, environ quatre-vingts membres du 433 ETAC ont profité de leur passage dans leur terre natale, en Angleterre, pour souligner la fondation de l'unité.

Près d'un monument érigé en 1984 dans le village de Skipton-on-Swale, les membres de l'escadron ont dévoilé une plaque commémorative et ont rendu hommage aux militaires et aux civils qui ont perdu la vie à cet endroit en 1944 lors de l'écrasement d'un bombardier Halifax III en retour de mission. Deux membres d'é-



PHOTO : COURTOISIE

Lors de leur passage à Skipton-on-Swale en Angleterre, les membres de l'Escadron 433 ont ajouté une plaque commémorative au monument déjà érigé sur place pour rappeler le tragique écrasement d'un bombardier en 1944. / During their visit to Skipton-on-Swale in England, members of 433 Squadron added a commemorative plaque to the monument already erected there to remember the tragic crash of a bomber in 1944.

quipage et un enfant ont été tués lors de cet accident.

Une autre plaque a aussi été dévoilée pour souligner le 80^e anniversaire de la création de l'escadron, dans le village du North Yorkshire en 1943.

La seconde partie des festivi-

tés s'est déroulée à Bagotville le 3 novembre dernier alors que près de 160 anciens Ti-pics et une quarantaine de membres actuels de l'escadron se sont réunis dans le cadre d'un 5 à 7.

Pour l'occasion, le comité organisateur, coordonné par le

sergent Fred Leclerc, avait préparé une projection d'images d'archives et une présentation de l'histoire de l'escadron.

Les participants ont aussi eu l'occasion de se faire photographier devant un CF-18 et le drapeau du 433 ETAC. (E.G.)

PHOTO : IMAGERIE CPL LEVASSEUR



Une immense banderole à l'effigie de l'Escadron 433 avait été installée et a servi de toile de fond aux célébrations du 80^e anniversaire qui se sont déroulées le 3 novembre dernier. / A huge banner bearing the image of 433 Squadron had been installed and served as a backdrop for the 80th anniversary celebrations which took place on November 3.

433rd Squadron celebrates its 80th anniversary

The 433rd Tactical Combat Support Squadron will mark its 80th anniversary of creation in 2023. To mark the event, a few activities were organized by the members of the unit.

Founded on 25 September 1943 at Skipton-on-Swale, Yorkshire, England, under the command of the Bombardment Group, 433 Squadron adopted the porcupine as its emblem and the motto in French "Qui s'y frotte s'y pique" hence its nickname Ti-pics.

The history of the training was very eventful. Disbanded three times over the years, the squadron is reborn each time with renewed enthusiasm. He quickly moved from bomber squadrons to

the fighter plane group. First with the CF-100 Canucks in Cold Lake, then in Bagotville with the CF-5 fighters and subsequently with the CF-18s.

On September 25, around 80 members of the 433 ETAC took advantage of their visit to their native land, in England, to mark the founding of the unit.

Near a monument erected in 1984 in the village of Skipton-on-Swale, members of the squadron unveiled a memorial plaque and paid tribute to the servicemen and civilians who lost their lives there in 1944 during the crash of a Halifax III bomber returning from a mission. Two crew members and a child were killed in this accident.

Another plaque was also unveiled to mark the 80th anniversary of the creation of the squadron, in 1943 the North Yorkshire village.

The second part of the festivities took place in Bagotville on November 3rd when nearly 160 former Ti-pics and around forty current members of the squadron gathered for a happy hour.

For the occasion, the organizing committee, coordinated by Sergeant Fred Leclerc, had prepared a projection of archive images and a presentation of the history of the squadron. Participants also had the opportunity to have their photo taken in front of a CF-18 and the flag of the 433 ETAC. (E.G.)



Les Amputés de guerre

Le Service des plaques porte-clés protège vos clés et finance des programmes essentiels pour les personnes amputées.



Commandez vos plaques porte-clés en ligne. C'est gratuit!

514 398-0759 • 1 800 250-3030
amputesdeguerre.ca



La 2^e Escadre confirme ses capacités expéditionnaires

L'exercice de validation annuel PHOENIX WARRIOR 2023 (Ex PW 23) de la 2^e Escadre a eu lieu du 25 septembre au 10 novembre à la Base des Forces canadiennes Valcartier.

Collaboration spéciale
Lt Nabil Allou
OAP 2^e Ere

Cet exercice est un entraînement collectif qui intègre des éléments d'une force opérationnelle aérienne (FOA), d'une force opérationnelle interarmées et d'une coalition.

Dans le cas d'Ex PW 23, l'objectif était le développement de la cohésion d'équipe au sein d'une FOA et la confirmation des capacités expéditionnaires de la 2^e Escadre par une série de scénarios.

C'est dans le cadre d'une simulation de l'opération IMPACT que les membres de la 2^e Escadre se sont rendus au « Koweït », ou en l'occurrence à Valcartier, pendant plus d'un mois. Cet exercice était la simulation d'une rotation au cours de laquelle les For-



PHOTO : IMAGERIE CPL LESSARD

Le groupe participant à la première série de scénarios de l'exercice PHOENIX WARRIOR pose ici devant le campement érigé à la BFC Valcartier en octobre dernier. / *The group participating in the first series of scenarios of exercise PHOENIX WARRIOR poses here in front of the camp erected at CFB Valcartier last October.*

ces armées canadiennes ont contribué à la coalition internationale contre Daesh en Irak dans le but de soutenir la sécurité et la stabilité du Moyen-Orient.

Les membres de la 2^e Escadre furent testés à travers plus de 80 scénarios, tous inspirés de faits qui se sont réellement déroulés en opération. Ces scénarios représentaient plus de six mois de déploiement. Ils étaient administrés par la

section du 2^e Escadron d'entraînement expéditionnaire aérien (2 EEEA) en charge du contrôle de l'exercice, jouant des rôles d'acteurs et d'organisations extérieures.

Au même moment, d'autres membres du 2 EEEA, appelés O.C.E. (observateur – contrôleur – entraîneur) s'assuraient que les objectifs d'entraînement étaient accomplis et que la sécurité de tous était respectée.

L'objectif de la 2^e Escadre était de déployer une équipe de préparation d'aérodrome (du 25 septembre au 13 octobre), permettant d'atteindre une capacité opérationnelle complète au 16 octobre. À cette date, c'était au tour de la FOA de prendre le relais et d'établir un quartier général. Deux équipes de commandement se sont succédé jusqu'au 27 octobre, date à laquelle l'exercice a été déclaré réussi

et terminé par le 2 EEEA. Il s'en est suivi le redéploiement, c'est-à-dire le désassemblage du camp, le nettoyage de l'équipement et le rapatriement du personnel et de l'équipement, qui s'acheva le 10 novembre.

L'édition 2023 de l'Ex PW fut une fois de plus un succès. Les participants en sont ressortis avec un sentiment de confiance, celui de pouvoir déployer en mission avec des frères et sœurs d'armes sur lesquelles ils peuvent compter. Lorsque l'analyse du rapport d'entraînement sera complétée, le commandant de la 2^e Escadre, le colonel Steeve Belley, pourra annoncer au commandant de la 1^{re} Division aérienne du Canada, le major-général Iain Huddleston, que la 2^e Escadre est prête pour les opérations (« OPRED »)!

2 Wing confirms its expeditionary capabilities

The 2 Wing's annual PHOENIX WARRIOR 2023 (Ex PW 23) validation exercise took place from September 25 to November 10 at Canadian Forces Base Valcartier.

This exercise is collective training that integrates elements of an air task force (ATF), a joint task force and a coalition.

In the case of Ex PW 23, the objective was the development of team cohesion within an ATF and the confirmation of the expeditionary capabilities 2 Wing through a series of scenarios.

It was as part of a simulation of Operation IMPACT

that the members of the 2 Wing went to "Kuwait", or in this case to Valcartier, for more than a month. This exercise simulated a rotation during which the Canadian Armed Forces contributed to the international coalition against Daesh in Iraq with the aim of supporting the security and stability of the Middle East.

Members of the 2nd Wing were tested through more than 80 scenarios, all inspired by events that actually took place on operations. These scenarios represented more than six months of deployment. They were administered by the section of the 2nd Air Expeditionary Training Squadron (2 AETS) in charge of control of the exer-

cise, playing the roles of actors and external organizations. At the same time, other members of the 2 AETS, called O.C.T. (observer – controller – trainer) ensured that training objectives were accomplished and that everyone's safety was respected.

The 2 Wing's objective was to deploy an airfield readiness team (25 September to 13 October), achieving full operational capability by 16 October. On this date, it was the turn of the ATF to take over and establish headquarters. Two command teams followed until October 27, when the exercise was declared successful and completed by the 2 AETS. This was followed

by redeployment, i.e. the disassembly of the camp, cleaning of equipment and repatriation of personnel and equipment, which was completed on November 10.

The 2023 edition of Ex PW was once again a success. The participants came away with a feeling of confidence, that of being able to deploy on a mission with brothers and sisters in arms on whom they can count. When the analysis of the training report is completed, the commander of 2 Wing, Colonel Steeve Belley, will be able to announce to the commander of the 1st Canadian Air Division, Major-General Iain Huddleston, that the 2 Wing is ready for operations "OPRED"!

Des
idées noires
tournent
dans ta tête?

1-866-APPELLE
450-348-6300

CCPS HR
24hrs



SFM

Votre enfant change d'école? Vous revenez d'une **affectation HORSCAN**? Avez-vous besoin d'un **soutien scolaire spécialisé** pour vos enfants? Si vous êtes membre d'une famille des Forces armées canadiennes, **nous pouvons vous guider dans votre parcours éducatif unique.**

 [SBMFC.ca/services-de-soutien/etudes](https://sbmfc.ca/services-de-soutien/etudes)

education@sbmfc.com

PRINCIPES D'ENTRAINEMENT **LA PROGRESSION**



**AUGMENTER LA CHARGE D'ENTRAINEMENT
PROGRESSIVEMENT POUR ↓ LES RISQUES DE
BLESSURES ET ↑ VOS PERFORMANCES**

EXEMPLES:

**↑ L'INTENSITÉ: ↓ TEMPS DE REPOS / ↑ CHARGE OU
LA VITESSE**

**↑ LE VOLUME: + SÉRIES / + DE RÉPÉTITIONS / + DE
DISTANCE**



**COMMUNIQUEZ AVEC VOS KINÉSIOLOGUES POUR PLUS DE
DÉTAILS GYMNASE.BAGOTVILLE@FORCES.GC.CA**

Le test FORCE est un excellent outil

Depuis la mise en œuvre du programme FORCE, l'équipe du conditionnement physique a observé différents niveaux de motivation auprès de la clientèle militaire. Que ce soit pour atteindre la norme opérationnelle minimale, pour atteindre des niveaux supérieurs de performance ou pour obtenir une meilleure vue d'ensemble de sa condition physique, le test FORCE est une mine d'or d'information.

Le programme FORCE, pour Forme Opérationnelle Requise dans le Cadre de l'Emploi, permet d'en apprendre davantage sur votre condition physique tout en ciblant les secteurs d'efforts.

Voici maintenant quelques faits importants.

Un indice clé de votre niveau de santé

Le tour de taille et votre capacité cardio-respiratoire

(VO2max) permettent de mesurer votre santé générale. Plus votre VO2max est élevé (40 ml/kg/min et plus), plus vous êtes actif et en santé. À l'inverse, le tour de taille doit être en dessous d'une valeur précise, selon votre sexe.

Les normes recommandées sont les suivantes : 88 cm et moins pour les femmes et 102 cm et moins pour les hommes. Au-delà de ces standards, cela indique que notre organisme accumule du gras viscéral en bonne quantité, ce qui augmente les risques de maladies chroniques. Toutefois, il est important de garder en tête qu'un seul facteur aggravant n'augmente pas énormément le risque.

FORCE comporte trois volets : l'évaluation FORCE, la prescription d'exercices et la participation à des programmes d'exercices.

Le programme FORCE est un guide vous aidant à



maintenir une santé optimale au sein des Forces canadiennes. Comme MCPS, nous nous servons de l'évaluation annuelle pour vous orienter, aider à votre état de préparation opérationnelle et vous offrir les meilleurs outils possibles pour rester en bonne condition physique.

La question à vous poser : Où est-ce que je me situe au

niveau de ma forme physique et que dois-je faire pour m'améliorer et optimiser ma santé?

Un des moyens de diminuer les facteurs de stress est la préparation physique et mentale, présentez-vous au

cours *Préparation FORCE* tous les lundi, mardi et jeudi de 14 h 30 à 15 h 30.

Pour d'autres informations, consultez le programme de conditionnement physique par [courriel](#), en [ligne](#) ou au poste 661-4253.

FORCE test is a great tool

Since the implementation of the FORCE program, the fitness team has observed different levels of motivation among military clients. Whether to achieve the minimum operational standard, to achieve higher levels of performance or to obtain a better overview of one's physical condition, the FORCE test is a gold mine of information.

The FORCE program, for Fitness for Operational Requirements of Canadian Armed Forces Employment, allows you to learn more about your physical condition while targeting areas of effort.

Now here are some important facts

A key indicator of your level of health

Waist circumference and

your cardio-respiratory capacity (VO2max) allow you to measure your general health. The higher your VO2max (40 ml/kg/min and above), the more active and healthy you are. Conversely, the waist measurement must be below a specific value, depending on your gender.

The recommended standards are: 88 cm or less for women and 102 cm or less for men. Beyond these standards, this indicates that our body accumulates visceral fat in good quantities, which increases the risk of chronic diseases. However, it is important to keep in mind that a single aggravating factor does not greatly increase the risk.

FORCE has three components: the FORCE assessment, exercise prescription, and participation in exercise programs.

The FORCE program is a guide to help you maintain optimal health in the Canadian Forces. Like MCPS, we use the annual assessment to guide you, assist with your operational readiness and provide you with the best possible tools to stay in good physical condition.

The question to ask yourself: Where am I in my fitness level and what should I do to improve and optimize my health?

One of the ways to reduce stress factors is physical and mental preparation, come to the FORCE Preparation course every Monday, Tuesday and Thursday from 2:30 p.m. to 3:30 p.m.

For further information, consult the fitness program by [email](#), [online](#) or at ext. 661-4253.

PLUS DE 70 CHOIX D'ENTRAÎNEMENT VIRTUELS À VOTRE PORTÉE!

ABONNEZ-VOUS
SERVICES DE BIEN-ÊTRE ET MORAL DES FC

Billets en vente au comptoir P&P
Tickets on sale at SRP desk

4\$+tx

Cantine sur place
Canteen on place

Consultez la page Facebook du PSP Bagotville pour connaître la programmation

Consult the PSP Facebook

OFFRE D'EMPLOI Gestionnaire de soutien logistique

Intégré à notre guichet de service à la clientèle de la base des Forces canadiennes de Bagotville, au Québec, le gestionnaire du soutien logistique mettra à profit ses connaissances des processus de la chaîne d'approvisionnement et ses excellentes compétences en leadership pour s'assurer de la réussite de nos services d'entreposage, manipulation et distribution des composantes aéronautiques qui supportent les opérations quotidiennes de vol.

Responsabilités

- Assurer le leadership de notre équipe de techniciens en approvisionnement du CF18 à Bagotville.
- Superviser la réception, l'expédition, le contrôle et la distribution des composants des CF-18 afin de soutenir les opérations quotidiennes de l'escadron à la base d'opérations principale (BOP).
- Organiser les trousseaux de déploiement,
- Coordonner l'emballage et la manutention de tout le matériel au guichet de service à la clientèle de Bagotville en utilisant les processus et procédures établis.
- Soutenir divers autres projets liés à l'entreposage et aux magasins.
- Gérer les relations des clients entre les escadrons et les ateliers de réparation.
- Préparer les évaluations des employés pour l'équipe de Bagotville.
- Signaler tout problème de santé et de sécurité à la direction de Calgary.

Exigences minimales

- Diplôme d'études secondaires.
- Cinq ans d'expérience à la tête d'une équipe de gestion des stocks.
- Cinq ans d'expérience dans l'utilisation d'un système de base de données (par exemple SAP), quel qu'en soit le type.
- Connaissance approfondie des outils MS Office, notamment MS Word, Excel et Outlook.
- Connaissance approfondie du processus d'entreposage.
- Bilingue (français et anglais).
- Attention méticuleuse aux détails dans la révision et le contrôle des documents.
- Orientation vers le service à la clientèle et fortes compétences interpersonnelles.
- Flexibilité pour travailler en alternance de jour et de soir (du lundi au vendredi) et être disposé à être "sur appel" en dehors des heures normales de travail, le cas échéant.

Exigences préférentielles

- Connaissance des processus du système de qualité ISO 9001/AS9100 associés à la gestion des configurations et des données.
- Cinq ans d'expérience dans l'utilisation du système SIGRD des Forces canadiennes.

Chez Arcfield Canada, nous travaillons différemment avec agilité, liberté d'innover, esprit d'entreprise et culture de la responsabilité. Rejoignez cette équipe de professionnels hautement motivés et aidez-nous à continuer d'établir les normes d'excellence dans un domaine qui offre à la fois des défis et des récompenses.

Arcfield Canada est un fournisseur de premier plan en matière de gestion du cycle de vie complet et de soutien en service de systèmes militaires électroniques complexes. Depuis plus de 30 ans, notre équipe expérimentée offre une vaste gamme de services au ministère de la Défense nationale (ingénierie, analyses de soutien logistique, entretien et réparation de systèmes électroniques et planification à long terme pour le soutien complet de la flotte. Visitez-nous à www.Arcfield.ca pour en savoir plus.

Tous les candidats retenus doivent être en mesure d'obtenir et de maintenir une habilitation de sécurité industrielle du gouvernement canadien.

Arcfield Canada exige que tous les employés soient entièrement vaccinés contre le COVID-19 à l'aide d'un vaccin approuvé par Santé Canada (Les demandes d'exemption légitimes seront examinées).

Arcfield Canada est un employeur souscrivant au principe de l'égalité d'accès à l'emploi et de l'inclusion. Nous encourageons tous les candidats qualifiés à poser leur candidature.

Rendez-vous sur [Indeed.ca](https://www.indeed.ca) pour postuler dès aujourd'hui ! Les CV en anglais sont fortement préférés. Nous remercions tous les candidats de leur intérêt, mais seuls les candidats sélectionnés pour un entretien seront contactés.



Pour avoir la finance tranquille

La Caisse créée par et pour les militaires

Worry-free financial life starts with an institution created by and for the military



caissedesmilitaires.com

Vivre l'expérience d'être sentinelle à Ottawa

Alors qu'on soulignait le 11 novembre le jour du Souvenir un peu partout au pays et dans le monde, certains militaires des Forces armées canadiennes participent depuis 2007 au Programme national des sentinelles, montant la garde en permanence à la Tombe du Soldat inconnu à Ottawa, comme l'a fait l'aviatrice Sophie Garand, une membre de la 2^e Escadre de Bagotville.

Par Eric Gagnon
Rédacteur en chef
Le Vortex

Du 10 septembre au 20 octobre dernier, l'avr Garand s'est pliée à l'horaire très strict qui régit les membres participants à ce programme. Durant les six semaines de son séjour à Ottawa, elle a contribué avec quinze autres membres de l'Aviation royale canadienne à rendre hommage aux Canadiennes et aux Canadiens qui ont servi dans les grandes guerres du vingtième siècle. En groupe de deux, les militaires du Programme sont affectés à l'une ou l'autre des tâches prévues à l'horaire. Toutes les quatre heures, le cycle recommence. Les militaires prendront la position immobile de sentinelle à deux reprises durant la journée pour une durée d'une heure. Le reste du temps, ils sont assignés à des tâches de soutien, de logistique ou d'information.

« C'est très difficile physiquement de demeurer immobile durant une heure, mais c'est une expérience incroyable et un honneur d'avoir participé au Programme des sentinelles », raconte l'avr Garand qui admet qu'elle ne connaissait pas le programme avant que sa chaîne de commandement lui propose d'y participer.

« Je ne savais pas que ce programme existait, mais lorsqu'on me l'a proposé, je me suis portée volontaire. Je ne regrette vraiment pas. Je suis très heureuse et fière de l'avoir fait », ajoute l'ex-sentinelle qui souhaite que

cet article incite d'autres membres à tenter l'expérience.

En plus de monter la garde, les militaires ont aussi une tâche d'information et de conscientisation auprès du public. « On rencontre beaucoup de monde durant la journée et on répond à beaucoup de questions lorsqu'on n'occupe pas la position immobile de sentinelle. Les deux expériences sont très enrichissantes, on voit beaucoup de choses et beaucoup de gens même lorsqu'on ne peut pas parler avec eux », explique l'aviatrice Garand.

Tous les membres qui participent au Programme national des sentinelles reçoivent une formation intense de quatre jours à leur arrivée. En plus des portions d'exercices militaires relatives aux mouvements et aux positions des sentinelles, les participants reçoivent une formation intensive sur l'histoire de la Tombe du Soldat inconnu et sur le Monument commémoratif de guerre du Canada afin de pouvoir répondre aux questions du public.



PHOTO : COURTOISIE

Durant six semaines, l'aviatrice Sophie Garand a monté la garde près du Monument commémoratif de la guerre, à la Tombe du Soldat inconnu, à Ottawa, dans le cadre du Programme national des sentinelles. / For six weeks, aviator Sophie Garand stood guard at the National War Memorial, near the Tomb of the Unknown Soldier as part of the National Sentry Program in Ottawa.

Les membres qui désirent en visiter la section Program- de la Défense nationale pour savoir davantage peuvent mes sur le [site du ministère](#) plus d'information.

The experience of a Sentry in Ottawa

While November 11 was celebrated as Remembrance Day across the country and around the world, some members of the CAF have been participating in the National Sentry Program since 2007, standing permanent guard at the Tomb of the Unknown Soldier in Ottawa. This is what did aviator Sophie Garand, a member of the 2 Wing of Bagotville recently.

From September 10 to October 20, Avr Garand adhered to the very strict schedule that governs the members participating in this program. During the six weeks of her stay in Ottawa, she contributed with fifteen other members of the Royal

Canadian Air Force to paying tribute to the Canadians who served in the great wars of the twentieth century.

In groups of two, the Program's soldiers are assigned to one or other of the scheduled tasks. Every four hours, the cycle starts again. The soldiers will take the immobile sentry position twice during the day for a duration of one hour. The rest of the time, they are assigned to support, logistics or information tasks.

"It's very physically difficult to stand still for an hour, but it's an incredible experience and an honor to have participated in the Sentry Program," says Avr. Garand who admits that she did not know the pro-

gram before her chain of command asked her to participate.

"I didn't know this program existed, but when it was offered to me, I volunteered. I really don't regret it. I am very happy and proud to have done it," adds the ex-sentry who hopes that this article will encourage other members to try the experience.

In addition to standing guard, the military also has a task of informing and raising awareness among the public. "We meet a lot of people during the day and answer a lot of questions when we are not in the immobile position of sentry. Both experiences are very enriching, we see a

lot of people and a lot of things even when we can't talk with them," explains aviator Garand.

All members who participate in the National Sentinel Program receive an intense four-day training upon arrival. In addition to portions of military exercises relating to the movements and positions of sentries, participants receive intensive training on the history of the Tomb of the Unknown Soldier and the National War Memorial in order to be able to answer questions from the public.

Members who wish to find out more can visit the Programs section on the Department of National Defense website.

Une journée des sports réussie

Les quelque 225 personnes qui ont pris part à la Journée du sport des FAC à Bagotville le 19 octobre dernier ont pu découvrir de nouveaux sports et peut-être y prendre goût!

C'est du moins l'objectif que s'était donné le coordonnateur des sports PSP, Mathieu Caron, en adoptant comme thème le titre de la nouvelle politique nationale des sports des FAC : « Changer les règles du jeu ».

« L'objectif de la nouvelle politique nationale est d'augmenter la participation des membres aux activités sportives de 1 % par année. Ça peut sembler peu élevé comme objectif, mais avec le nombre important de mutations, de départs et d'arrivées chaque année, ce n'est pas si simple », explique M. Caron.

C'est donc dans cet esprit que l'équipe PSP a choisi de mettre au programme de la Journée du sport des activités comme le pickleball et le Baseball5. Ces deux sports qui peuvent se dérouler à l'intérieur et demandent peu d'équipement spécialisé font maintenant partie de la panoplie des activités proposées à Bagotville.

« Il y a des sports comme le

pickleball qui gagnent en popularité partout sur la planète et qui deviennent populaires rapidement. Nous avons déjà des gens qui le pratiquent en loisir le midi dans le gymnase de la base. Dans d'autres cas, comme pour le Baseball5, c'est nouveau et on doit travailler pour le faire connaître. Une journée du sport est une très bonne occasion pour le faire », ajoute le coordonnateur.

Le Baseball5 se joue, comme son nom l'indique, à cinq contre cinq en cinq manches. C'est une version allégée du baseball qui peut se jouer sur n'importe quel terrain, à l'intérieur ou à l'extérieur, et qui ne demande aucun équipement sauf une balle en caoutchouc.

Même s'il est peu connu, ce sport a été inventé il y a plus de 50 ans à Cuba et a été adopté par la Confédération internationale de baseball et balle lente il y a plus de 40 ans. Au pays, Baseball Québec et Baseball Canada ont décidé d'en faire la promotion depuis quelques années. Au Québec, la Fondation Laurent Duvernay-Tardif en fait maintenant la promotion dans les écoles afin d'en accroître la popularité.

Pour en revenir à la Journée du sport, d'autres activités plus traditionnelles comme le volleyball et une course contre la montre étaient aussi au programme.

« Nous sommes très satisfaits de la participation. La journée nous a aussi permis de mettre de l'avant nos officiels, nos services et nos activités PSP », conclut Mathieu Caron. (E.G.)



En plus des sports plus traditionnels comme la course à pied et le volleyball, les participants à la journée des sports ont pu découvrir des activités moins connues comme le pickleball et le Baseball5. In addition to more traditional sports like running and volleyball, participants in the Sports Day were able to discover lesser-known activities like pickleball and Baseball5.

A successful Sports Day

The approximately 225 people who took part in CAF Sports Day in Bagotville on October 19 were able to discover new sports and perhaps get a taste for them!

At least that is the objective that PSP sports coordinator Mathieu Caron set for himself, adopting as the theme the title of the new CAF National Sports Policy: "Changing the rules of the game". "The objective of the new national policy is to increase the participation of members in sporting activities by 1% per year. It may not seem like a high objective, but with the large number of transfers, departures and arrivals each year, it is not that simple," explains Mr. Caron.

It is therefore in this spirit that the PSP team has cho-

sen to include activities such as pickleball and Baseball5 on the Sports Day program. These two sports, which can take place indoors and require little specialized equipment, are now part of the range of activities offered in Bagotville.

"There are sports like pickleball that are gaining popularity all over the world and are becoming popular quickly. We already have people who practice it leisurely at lunchtime in the base gymnasium. In other cases, like Baseball5, it's new and we must work to make it known. A sports day is a very good opportunity to do so," adds the coordinator.

Baseball5 is played, as its name suggests, five against five in five innings. It is a lighter version of baseball that can be played on any field, indoors or outdoors,

and requires no equipment except a rubber ball.

Although it is little known, this sport was invented more than 50 years ago in Cuba and was adopted by the International Confederation of Baseball and Slo-Pitch more than 40 years ago. Baseball Québec and Baseball Canada also have decided to promote it for several years. In Québec, the Laurent Duvernay-Tardif Foundation is now promoting it in schools to increase its popularity.

Coming back to Sports Day, other more traditional activities such as volleyball and a race against the clock were also on the program.

"We are very satisfied with the participation. The day also allowed us to highlight our officials, our services and our PSP activities," concludes Mathieu Caron.



Abonnez-vous à la page Facebook PSP Bagotville

Pour vous servir!



Retraité des FAC en vente automobile
Released on march 15th of 2021 as a Military Police at CFB Bagotville. I am now a salesman at the family business and it will be a pleasure to serve the CAF community.

Alexandre Bergeron
Conseiller en produits
Tél: 418-549-5574
Cell: 418-817-2953

rocoto 

1540, boul du Royaume Chicoutimi

Une équipe du 439 reçoit le trophée Cormorant

Le 18 octobre dernier, un équipage du 439^e Escadron de soutien au combat a reçu le trophée Cormorant pour une mission de sauvetage qui s'est déroulée en octobre 2022 et qui a amené l'équipage du CH-146 Griffon à pousser son hélicoptère à ses limites dans des conditions difficiles.

Par Eric Gagnon
Rédacteur en chef
Le Vortex

Le 12 octobre 2022 aux environs de 11 h, le Centre conjoint de coordination des opérations de sauvetage Trenton a confié à l'Escadron 439 de Bagotville une mission de sauvetage à la suite de l'écrasement d'un petit avion dans un lac à 430 km au nord de la BFC Bagotville.

Dans un premier temps, l'équipage, composé de la capitaine Paula Findlater (commandant de bord), du capitaine Kevin Desjardins, du sgt Éric Gélinas (mécanicien de bord) et du cplc Maxime Chouinard (technicien médical), a été informé qu'ils devaient secourir deux victimes. L'hélicoptère a donc décollé avec le carburant nécessaire pour effectuer le retour avec deux personnes supplémentaires à bord.

Cependant, en route, ils ont appris qu'une victime avait rejoint la rive à la nage et que trois techniciens en recherche et sauvetage avaient sauté d'un avion Hercules pour lui venir en aide. Cette nouvelle information allait changer dramatiquement les calculs de masse puisque l'hélicoptère avec sa cargaison de carburant et trois personnes de plus à bord ne pourrait jamais décoller verticalement du point d'atterrissage.

L'équipage, décidé à ne laisser personne derrière, a décidé de brûler assez de carburant pour réduire le poids de l'appareil et ainsi emporter tout le monde. Cette manœuvre ne laissait cependant que 75 km d'autonomie, suffisamment pour se rendre à la cache de carburant le plus proche. Une fois à cette cache, l'équipage a dû à nou-

veau limiter la quantité de carburant pour pouvoir décoller et se rendre à la cache suivante à 135 km de là.

Une fois à la troisième cache, ils ont dû faire le plein manuellement à partir de barils dissimulés dans la forêt. Comme cette dernière cache disposait de plus d'espace grâce au terrain d'atterrissage destiné aux petits avions de brousse, l'équipage a pu embarquer davantage de carburant et compléter les 250 km qui les séparaient de l'hôpital de Chicoutimi, où ils ont pu débarquer les passagers et la victime qui s'en est bien sortie.

Cette mission de plus de dix heures et demie s'est avérée des plus complexes, comme l'expliquait la capitaine Paula Findlater au *Canadian Defence Review* : « La complexité de la mission résidait principalement dans le nombre important de facteurs à prendre en compte. On a poussé l'appareil à son maximum. Il fallait tenir compte du poids du carburant, de celui des nouveaux passagers, de la distance à parcourir. Je suis vraiment très très fière d'avoir été la commandante de bord au cours de cette mission. »

Le commandant du 439, le major Yann Patoine-Bédard, était aussi très fier des membres de son escadron. « Le trophée Cormorant n'avait jamais été donné à une entité volant autre chose qu'un CH-149 Cormorant, et ce, depuis sa création en 2002. Ce grand honneur, remis aux membres de notre escadron, reflète le professionnalisme, l'adaptabilité et la dévotion non seulement de cet équipage, mais aussi de tous les Tigres et Tigresses (présents et passés) et de tous les membres de la BFC Bagotville qui nous assistent dans la préparation de nos appareils et de notre personnel », a déclaré le commandant.

Le trophée Cormorant a été créé en 2002 par le constructeur Leonardo Helicopters. Il reconnaît chaque année la plus exigeante mission de recherche et sauvetage en hélicoptère.



PHOTO : IMAGERIE BAGOTVILLE

Les connaissances de la capitaine Findlater et de son équipage ont été mises à rude épreuve lors de la mission de sauvetage qui leur a valu le trophée Cormorant. The skills of Captain Findlater and her crew were put to the test during the rescue mission that earned them the Cormorant Trophy.

439 Squadron Crew receive Cormorant Trophy

On October 18, a crew from the 439th Combat Support Squadron received the Cormorant Trophy for a rescue mission which took place in October 2022 and which led the crew of the CH-146 Griffon to push their helicopter to its limits in difficult conditions.

On October 12, 2022 at around 11 a.m., the Joint Rescue Coordination Center Trenton tasked 439 Bagotville Squadron with a rescue mission following the crash of a small plane into a lake at 430 km north of CFB Bagotville.

Initially, the crew, composed of Captain Paula Findlater (captain), Captain Kevin Desjardins, Sgt Éric Gélinas (flight engineer) and MCpl Maxime Chouinard (medical technician), was informed that they would have to rescue two victims. The helicopter therefore took off with the necessary fuel to make the return trip with two additional people on board.

However, en route, they learned that a victim had swum to shore and that three search and rescue technicians had jumped from a Hercules plane to help him. This new information would

dramatically change the mass calculations since the helicopter with its cargo of fuel and three more people on board could never take off vertically from the landing point.

The crew, determined not to leave anyone behind, decided to burn enough fuel to reduce the weight of the aircraft and thus carry everyone. This maneuver, however, left only 75 km of autonomy, enough to get to the nearest fuel cache. Once at this cache, the crew had to limit the amount of fuel again to be able to take off and go to the next cache 135 km away.

Once at the third cache, they had to refuel manually from barrels hidden in the forest. As this last cache had more space thanks to the landing field intended for small bush planes, the crew was able to take on more fuel and complete the 250 km which separated them from the Chicoutimi hospital, where they were able to disembark the passengers and the victim who escaped well.

This mission of more than ten and a half hours proved to be very complex, as Captain Paula Findlater explained to the Canadian Defense Review: "The

complexity of the mission lay mainly in the large number of factors to take into account. We pushed the device to its maximum. It was necessary to take into account the weight of the fuel, that of the new passengers, and the distance to be covered. I am really very, very proud to have been the captain during this mission. »

The commander of the 439, Major Yann Patoine-Bédard, was also very proud of the members of his squadron. "The Cormorant Trophy has never been given to an entity flying anything other than a CH-149 Cormorant, since its creation in 2002. This great honor, given to the members of our squadron, reflects the professionalism, adaptability and devotion not only of this crew, but also of all the Tigers and Tigresses (present and past) and all the members of CFB Bagotville who assist us in the preparation of our aircraft and our personnel," declared the commanding officer.

The Cormorant Trophy was created in 2002 by the manufacturer Leonardo Helicopters. It recognizes the most demanding helicopter search and rescue mission each year.



NOUS NOUS SOUVIENDRONS D'EUX

La lumière du soleil éclairant la pierre
tombale du Soldat inconnu
Salle du souvenir, Musée canadien de la guerre

CWM2011-0055-0074-DM

CWM2011-0049-002-DP1

 **COMMISSIONNAIRES**

Noël et festivités Avec ou sans alcool ?

Les fêtes sont le moment idéal pour se détendre et s'amuser, mais elles peuvent aussi être le terrain de jeu de l'excès. Il ne faut pas oublier cependant que la consommation d'alcool comporte des risques pour la santé, et ce, peu importe la quantité.

Début 2023, de nouvelles recommandations assez différentes des dernières ont été publiées. D'excellentes informations s'y retrouvent, vraiment, et on vous suggère d'aller les lire attentivement. Le document des nouveaux repères se situe en référence plus bas. Listons-en rapidement les grandes lignes :

- Le tout part de l'idée que vous avez le droit de connaître tous les risques associés à la consommation d'alcool, entre autres celui de développer le cancer, des troubles cardiaques et des accidents vasculaires cérébraux.
- Toute réduction de la consommation est meilleure pour la santé, puisqu'il n'existe pas de quantité ni de sortes d'alcool bonnes pour la santé. Que ce soit du vin, de la bière, du cidre ou un shooter d'alcool fort, ça ne change rien.

Tout le monde est bien conscient que d'arrêter est possible, mais difficile. Si vous décidez de boire de l'alcool, il existe des conseils et trucs pour vous aider :

- Buvez lentement et consommez de l'eau.
- Depuis la pandémie, le choix de boissons sans alcool a explosé. Faites un essai. Il y en a des excellentes.
- Ciblez seulement quelques jours de la semaine où vous vous permettez de boire, et tentez de ne pas dépasser un certain chiffre.

Question d'être optimiste et encouragé, gardez en tête que toute réduction de votre consommation d'alcool est bénéfique pour vous, vraiment. Sachez que la semaine nationale de sensibilisation aux dépendances (SNSD) se tiendra du 19 au 25 novembre. Consultez leur site internet, ou leur page Facebook pour y trouver des solutions par rapport aux dépendances.

Allez, levons notre verre à des fêtes responsables et à une saison remplie de joie! Pour en savoir plus visitez le site : <https://ccsa.ca/fr/reperes-canadiens-sur-lalcool-et-la-sante>

Christmas and festivities With or without alcohol?

The holidays are the perfect time to relax and have fun, but they can also be a playground for excess. However, we must not forget that consuming alcohol carries health risks, regardless of the quantity.

At the beginning of 2023, new recommendations quite different from the last ones were published. There is really excellent information there, and we suggest you read it carefully. The new benchmarks document is referenced below. Let's quickly list the main points:

- It all starts from the idea that you have the right to know all the risks associated with alcohol consumption, including the risk of developing cancer, heart problems and strokes.
- Any reduction in consumption is better for your health, since there is no amount or type of alcohol that is good for your health. Whether it's wine, beer, cider or a shot of strong alcohol, it doesn't change anything.

Everyone is well aware that quitting is possible, but difficult. If you decide to drink alcohol, there are tips and tricks to help you:

- Drink slowly and consume water.
- Since the pandemic, the choice of non-alcoholic drinks has exploded. Give it a try. There are some excellent ones.
- Target only a few days of the week when you allow yourself to drink, and try not to exceed a certain number.

To be optimistic and encouraged, keep in mind that any reduction in your alcohol consumption is beneficial for you, really. Please note that National Addiction Awareness Week (NSAW) will be held from November 19 to 25. Consult their website or their Facebook page to find solutions to addictions.

Come on, let's raise a glass to responsible holidays and a season filled with joy! To find out more, visit the site: <https://www.ccsa.ca/canadas-guidance-alcohol-and-health>

Café connexion

Vous êtes conjointe ou conjoint de militaire et aimeriez élargir votre cercle social ?

Venez rencontrer d'autres membres de notre communauté pour discuter et partager, le tout dans une ambiance décontractée et chaleureuse.

Que vous soyez nouvellement dans la région ou ici depuis un moment, que vous veniez du Québec, d'une autre province ou d'ailleurs dans le monde, que vous parliez français, anglais ou toute autre langue, cette activité est pour vous !

La prochaine rencontre aura lieu le mercredi 13 décembre de 9 h 30 à 11 h 30. Inscription en ligne sur la plateforme [Eventbrite](#). Le CRFM offre boissons chaudes, viennoiseries et fruits. Toutefois, si vous souhaitez partager votre culture en apportant des bouchées sucrées, n'hésitez pas !

Le service de la halte-garderie est offert gratuitement pendant la rencontre. Il suffit de contacter Mme Christine Harvey-Paquet au 418 677-7468.

Are you a military spouse and would like to expand your social circle?

Come meet other members of our community to discuss and share, all in a relaxed and warm atmosphere.

Whether you are new to the region or here for a while, whether you come from Quebec, another province or elsewhere in the world, whether you speak French, English or any other language, this activity is for you!

The next meeting will take place on Wednesday, December 13 from 9:30 a.m. to 11:30 a.m. Online registration on the [Eventbrite](#) platform. The CRFM offers hot drinks, pastries and fruit. However, if you would like to share your culture by bringing sweet bites, don't hesitate!

The daycare service is offered free of charge during the meeting. Simply contact Ms. Christine Harvey-Paquet at 418 677-7468.



**LAST POST FUND
FONDS DU SOUVENIR**

Nous nous souviendrons d'eux.

Au Fonds du souvenir nous croyons en l'importance de prendre soin de ceux qui ont pris soin de nous. Notre mission vise à ce qu'aucun Vétéran ne soit privé de funérailles, d'une inhumation dans la dignité et d'une pierre tombale militaire, dû à un manque de ressources financières au moment du décès. Nous tenons notre promesse. Tout comme ils ont tenu la leur.

Parlez à un conseiller
1-800-465-7113
info@lastpost.ca

DELICE

[f](#) [t](#) [in](#)



Un moment
de réflexion.

EARLSCOURT
THESE FOUR MOTHERS
GAVE TO THEIR COUNTRY
28 BRAVE SONS

Pour honorer ceux qui ont fait des sacrifices
d'esprit, de corps et d'âme pour notre pays
afin de protéger notre paix, notre prospérité
et notre mode de vie. **Nous nous souvenons.**
atlasveterans.ca/fr

Pour une liste complète des crédits photos :
atlasveterans.ca/credits-photos-jour-du-souvenir-2023

A INSTITUT ATLAS POUR LES
VÉTÉRANS ET LEUR FAMILLE